

VENDIM
Nr. 719, datë 16.9.2020

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË FINANCIMIT NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE
DHE EKONOMISË (MARRËSI), DHE KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW), PËR
FINANCIMIN E SHËRBIMEVE TË EKSPERTIT PËR PËRGATITJEN E
PROGRAMIT TË MENAXHIMIT TË QËNDRUESHËM TË MBETJEVE TË
NGURTA DHE MIQËSOR NDAJ KLIMËS**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrësi), dhe KfW Frankfurt am Main (KfW), për financimin e Shërbimeve të Ekspertit për përgatitjen e programit të menaxhimit të qëndrueshëm të mbetjeve të ngurta dhe miqësor ndaj klimës, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

MARRËVESHJE FINANCIMI,
DATE 30.7.2020,
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCIVE DHE EKONOMISË (“MARRËSI”) DHE KfW, FRANKFURT AM MAIN
(KfW) PËR 1,800,000.00 EURO

Për Shërbime të Ekspertit për Marrësin për përgatitjen e Programit të Menaxhimit të Qëndrueshëm të Mbetjeve të Ngurta dhe Miqësor ndaj Klimës (BMZ nr. 201868199) të financuar nga një fond i posaçëm (*Studien – und Beratungsfonds*) nr. 21003 të dhënë nga Qeveria e Republikës Federale Gjermane.

Përmbajtja

Neni 1 – Shuma dhe qëllimi i Kontributit Financiar

Neni 2 – Disbursimi

Neni 3 – Pezullimi i disbursimit dhe shlyerja

Neni 4 – Kostot dhe detyrimet publike

Neni 5 – Deklaratat kontraktuale dhe prokura e përfaqësimit

Neni 6 – Shërbimet e ekspertit

Neni 7 – Shërbimet e konsulentëve

Neni 8 – Publikimi dhe transferimi i Shërbimeve të Ekspertit – informacione të lidhura

Neni 9 – Dispozita të ndryshme

Angazhimet e Pajtushmërisë

Mbi bazën e autorizimit të dhënë nga Qeveria e Republikës Federale Gjermane, datë 20 shkurt 2019, Marrësi dhe KfW-ja lidhin Marrëveshjen e mëposhtme të Financimit.

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i kontributit financiar

1.1 KfW-ja i jep Marrësit një Kontribut Financiar që nuk kalon shumën 1,800,000.00 euro (Kontributi Financiar).

Ky Kontribut Financiar nuk është i shlyeshëm, përveç kur përcaktohet ndryshe në nenin 3.2.

1.2 Marrësi e përdor Kontributin Financiar ekskluzivisht për financimin e shërbimeve të mëposhtme të ekspertit:

Mbështetje për Ministrinë e Infrastrukturës dhe Energjisë (që vepron nëpërmjet Agjencisë së saj Kombëtare të Ujësjetës-Kanalizimeve dhe Infrastrukturës së Mbetjeve, si Njësia e Koordinimit të Programit, "NJKP") gjatë fazës së përgatitjes së Programit të Menaxhimit të Qëndrueshëm të Mbetjeve të Ngurta dhe Miqësor ndaj Klimës (Programi), duke përgatitur studime fizibiliteti për vendndodhjet e përzgjedhura të projektit (Shërbime të Ekspertit).

1.3 Marrësi, nëpërmjet NJKP-së, paguan kontributin e tij përkatës plotësisht dhe në kohën e duhur. Marrësi, nëse i kërkohet, vë në dispozicion të KfW-së evidenca që provojnë masat e marra për këtë qëllim.

1.4 Taksat dhe detyrimet e tjera publike që lindin nga Marrësi dhe detyrimet e importit nuk financohen nga Kontributi Financiar.

Neni 2

Disbursimi

2.1 Marrësi, nëpërmjet NJKP-së, autorizon KfW-në të kryejë pagesa të përkohshme dhe përfundimtare nga Kontributi Financiar për Konsulentin (siç përcaktohet në nenin 6.1 (a)). Këto pagesa kryhen në përputhje me ecurinë e Shërbimeve të Ekspertit, përkatësisht në bazë të faturave origjinale që i paraqiten KfW-së (një kopje NJKP-së) dhe në përputhje me kontratat e lidhura ndërmjet NJKP-së dhe Konsulentit (Kontrata e Konsulencës). Ky autorizim nga Marrësi do të konsiderohet se është një kërkesë për disbursim për të gjitha pagesat e lartpërmendura.

2.2 Për pagesat e kryera në një monedhë tjetër, përveç asaj (Valutës së Huaj) të përdorur, KfW-ja do të debitojë Marrësin me një shumë të tillë në euro, siç ishte shpenzuar nga KfW-ja për blerjen e Valutës së Huaj, duke përfshirë shpenzimet e paparashikuara.

2.3 KfW-ja nuk do të jetë përgjegjëse për vonesat e shkaktuara nga institucionet bankare që kryejnë disbursimin ose dërgimin e çdo pagese nga KfW-ja. Në rast se ndonjë vonesë është shkaktuar nga KfW-ja, përgjegjësia e saj do të kufizohet në pagimin e interesit të akumuluar.

2.4 KfW-ja ka të drejtën e refuzimit të kryerjes së disbursimeve pas datës 31 dhjetor 2021.

2.5 Kontrata e Konsulencës përfshin një dispozitë që përcakton se çdo rimbursim, garanci apo pagesë e ngjashme e pretendueshme dhe çdo pagesë sigurimi do të kryhet për llogari të Marrësit të KfW-ja. Frankfurt am Main, IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00, BIC: KFWIDEFF dhe KfW-ja do t'i kreditojë këto pagesa në llogarinë e Marrësit.

Neni 3

Pezullimi i disbursimeve dhe shlyerja

3.1 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet, përveç kur:

a) Marrësi nuk mund të përmbushë detyrimet e tij ndaj KfW-së për të kryer pagesa kur kërkohen;

b) detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje janë shkelur;

c) Marrësi nuk mund të provojë se shumatat e disbursuara janë përdorur për qëllimin e caktuar;

d) respektimi i detyrimeve të KfW-së, sipas kësaj Marrëveshjeje shkel ligjin e zbatueshëm;

e) kanë lindur rrethana të jashtëzakonshme, të cilat pengojnë apo rrezikojnë seriozisht realizimin e qëllimit të Shërbimeve të Konsulencës; ose

f) Kontrata e Konsulencës nuk është respektuar, ka përfunduar apo është anuluar.

3.2 KfW-ja ka të drejtë të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të Kontributit Financiar, nëse ndonjë prej situatave të përcaktuara në nenin 3.1 (b), (c) dhe (d) ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila, sidoqoftë, do të jetë të paktën 30 ditë. Në rastin e nenit 3.1 (c), shlyerja do të kufizohet për shuma të tilla për të cilat Marrësi nuk mund të provojë se janë përdorur për qëllimin e caktuar. Në rastin e nenit 3.1 (d), shlyerja do të kufizohet për ato shuma, pagesa e të cilave për Marrësin ose lënia e tyre të Marrësi përbën shkelje të ligjeve në fuqi.

Neni 4

Kostot dhe detyrimet publike

Marrësi mbulon të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që rrjedhin jashtë Republikës Federale të Gjermanisë, për sa i përket lidhjes dhe realizimit të kësaj Marrëveshjeje, si dhe kostot e transferimit dhe të këmbimit valutor që lindin në lidhje me disbursimet e Kontributit Financiar.

Neni 5

Deklaratat Kontraktuale dhe Prokura e Përfaqësimit

5.1 Ministri i Financave dhe Ekonomisë dhe ata persona të caktuar prej tij ose saj ndaj KfW-së dhe të autorizuar me modele nënshkrimesh të certifikuara prej tij ose saj përfaqësojnë Marrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Prokura e përfaqësimit nuk skadon derisa revokimi i saj i shprehur nga përfaqësuesi i Marrësit i autorizuar për atë kohë, të merret nga KfW-ja.

5.2 Ndryshimet apo shtesat e kësaj Marrëveshjeje dhe çdo njoftim dhe deklaram i dhënë nga palët kontraktuese, sipas kësaj Marrëveshjeje, bëhen me shkrim. Ministri i Financave dhe Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim, i cili duhet të jetë i miratuar nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje që prekin vetëm periudhën e disponueshmërisë (neni 2.4) nuk kërkojnë miratimin paraprak të Këshillit të Ministrave.

5.3 Çdo njoftim apo deklaram, sipas kësaj Marrëveshjeje, çmohet i marrë sapo mbërrin në adresën e mëposhtme të palës kontraktuese përkatëse ose në atë adresë tjetër të palës përkatëse kontraktuese që i njoftohet palës tjetër kontraktuese:

Për KfW-në: KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany (Republika Federale e Gjermanisë)

Faks: +49 69 7431 - 2944

Për Marrësin: Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3

Tiranë

Shqipëri

Faks: + 35542228494

Neni 6

Shërbimet e Ekspertëve

6.1 Marrësi

a) nëpërmjet NJKP-së ua cakton Shërbimet e Ekspertit konsulentëve të pavarur të kualifikuar (Konsulenti) me praktika të qëndrueshme financiare dhe inxhinierike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale dhe kryesisht në përputhje me konceptimin ndërmjet NJKP-së dhe KfW-së për Shërbimet e Ekspertit;

b) nëpërmjet NJKP-së, në vijim të përzgjedhjes paraprake dhe ofertimit publik konkurrues ndërkombëtar, ia cakton Kontratën e Konsulencës një Konsulentit të pavarur të kualifikuar. Procedura e dhënies së Kontratës së Konsulencës rregullohet nga “Udhëzime për prokurimin e Shërbimeve të Konsulencës, punëve, instalimeve, mallrave dhe shërbimeve jokonsulente në bashkëpunim financiar me vendet partnere” (versioni i datës 21.1.2019, siç është publikuar në faqen e internetit të KfW-së në datën e kësaj marrëveshjeje: https://www.KfW-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/Vergaberichtlinien-2019-Englisch-Internet_2.pdf);

c) nëpërmjet NJKP-së siguron financimin e plotë të Shërbimeve të Konsulencës dhe i jep KfW-së, me kërkesën e saj, prova që vërtetojnë se janë mbuluar kostot e papaguara nga ky kontribut;

d) nëpërmjet NJKP-së mban ose merr masa për mbajtjen e librave dhe të regjistrave, që përcaktojnë qartë të gjitha kostot e lindura në lidhje me Shërbimet e Konsulencës dhe që identifikojnë qartë shërbimet e financuara nga Kontributi Financiar;

e) nëpërmjet NJKP-së u mundëson përfaqësuesve të KfW-së, në çdo kohë, inspektimin e këtyre librave dhe regjistrave dhe të çdo dokumentacioni tjetër që ka lidhje me zbatimin e Shërbimeve të Ekspertit;

f) nëpërmjet NJKP-së i jep KfW-së të gjithë informacionin dhe raportet mbi Shërbimet e Ekspertit dhe ecurinë e tyre të mëtejshme, siç mund të kërkohej nga KfW-ja;

g) me nismën e vet, nëpërmjet NJKP-së, informon menjëherë KfW-në për çdo rrethanë që pengon apo rrezikon seriozisht zbatimin e Shërbimeve të Ekspertit apo qëllimin e tyre;

h) nëpërmjet NJKP-së komenton mbi raportet e Konsulentit ose vërteton miratimin e NJKP-së të përmbajtjes me anë të një siglimi të raporteve; dhe

i) nëpërmjet NJKP-së merr vendimin e tij për të gjitha skicat, raportet, studimet dhe zëvendësimin e anëtarëve të stafit të Konsulentit në marrëveshje me KfW-në.

6.2 Menjëherë pas përfundimit të Shërbimeve të Ekspertit të porositura, KfW-së i vihen në dispozicion një numër kopjesh të të gjitha skicave, raporteve, studimeve të hartuara nga Konsulentit, siç mund të kërkojë KfW-ja. KfW-ja mund t'i vlerësojë këto studime.

6.3 Nga financimi i Shërbimeve të Ekspertit, Marrësit mund të mos i burojë e drejta e financimit të projektit të përgatitur nga Shërbimet e Ekspertit. Megjithatë, Marrësi i jep Republikës Federale të Gjermanisë një mundësi për të financuar projektin, në kuadër të Bashkëpunimit Financiar, nëse është e nevojshme.

Neni 7

Shërbimet e Konsulencës

7.1 Detyrat e Konsulentit përfshijnë

- rishikimin dhe specifikimin e masave të parashikuara të investimit;
- krahasimin e masave teknike alternative;
- analizimin e fizibilitetit teknik të masave të parashikuara të investimit;
- analizimin dhe vlerësimin e ndikimeve mjedisore;
- specifikimin e ndikimeve mjedisore dhe klimatike;
- aspekte të operimit që përfshijnë kostot operative dhe tarifat.

7.2 KfW-ja ka të drejtën e pakufizuar të përdorë dhe të shfrytëzojë, në çdo kohë dhe në çdo vend, sipas diskrecionit të saj, rezultatet e Shërbimeve të Ekspertit dhe të gjitha dokumentet e lidhura me to dhe që janë financuar nga Kontributi Financiar.

Publikimi dhe transferimi i Shërbimeve të Ekspertit – informacionet e lidhura

8.1 KfW-ja, për të qenë në përputhje me parimet e pranuar ndërkombëtarisht të transparencës dhe efikasitetit më të lartë në bashkëpunimin për zhvillim, publikon informacione të përzgjedhura (duke përfshirë raportet e vlerësimit) për Shërbimet e Ekspertit dhe mënyrën se si ato janë financuar gjatë negociatave parakontraktuale, ndërsa marrëveshja/et që lidhet/n me këto shërbime eksperti po zbatohet/en dhe gjatë fazës paskontraktuale (në vijim e referuar si “e Gjithë Periudha”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të KfW-së për zonën e saj të biznesit “KfW Development Bank” (<http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/>).

Publikimi i informacioneve (nga KfW-ja apo palët e treta në përputhje me nenin 8.3 më poshtë) në lidhje me Shërbimet e Ekspertit dhe mënyrën se si janë financuar, nuk përfshin dokumentacionin kontraktual apo ndonjë informacion sensitiv të detajuar financiar apo që ka lidhje me biznesin rreth palëve të përfshira në Shërbimet e Ekspertit apo financimin e tyre, të tilla si:

- a) informacion për të dhëna të brendshme financiare;
- b) strategji biznesi;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme korporative;
- d) të dhëna personale të personave fizikë;
- e) klasifikimi i brendshëm i KfW-së, i pozicionit financiar të palëve.

8.2 KfW-ja ndan informacione të përzgjedhura për Shërbimet e Ekspertit dhe mënyrën se si janë financuar gjatë të Gjithë Periudhës me palët e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe eficiencë:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale Gjermane dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë apo entet e saj kompetente;
- c) organizatat e tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*;
- d) organizatat ndërkombëtare të përfshira në grumbullimin e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj.

8.3 Gjithashtu, Republika Federale Gjermane ka kërkuar që KfW-ja të ndajë informacione të përzgjedhura për Shërbime të Ekspertit dhe mënyrën se si ato janë financuar gjatë të Gjithë Periudhës me subjektet e mëposhtme, të cilat publikojnë pjesë të lidhura me qëllimin:

- a) Republika Federale Gjermane, për qëllime të Nismës së Transparencës për Ndihmën Ndërkombëtare (http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html);
- b) *Germany Trade & Invest (GTAI)*, për qëllime të informacioneve për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD-ja, për qëllime të raportimit të flukseve financiare, në kuadër të bashkëpunimit për zhvillim (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (Deval), për qëllime të vlerësimit të bashkëpunimit të përgjithshëm gjerman për zhvillim, për të garantuar transparencë dhe eficiencë (<http://www.deval.org/de/>).

8.4 KfW-ja, më tej, rezervon të drejtën të transferojë (duke përfshirë për qëllime publikimi) informacione për Shërbimet e Ekspertit dhe mënyrën se si janë financuar ato gjatë të Gjithë Periudhës, te palë të tjera të treta, me qëllim mbrojtjen e interesave legjitimë.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja te palët e tjera të treta, nëse interesat legjitimë të Marrësit për mostransferimin e informacionit tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e tij.

Interesat legjitimë të Marrësit përfshijnë, veçanërisht, konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në nenin 8.1, i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtë t'u transferojë informacione palëve të treta, nëse kjo është e nevojshme, për shkak të kërkesave ligjore ose rregullatore apo të shpallë ose të mbrojtë pretendime ose të drejta të tjera ligjore në procedime gjyqësore apo administrative.

Neni 9

Dispozita të ndryshme

9.1 Marrësi merr përsipër të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 1 (Angazhimet e pajtueshmërisë).

9.2 Nëse ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera mbeten të pacenuara. Çdo boshllëk që rrjedh prej saj plotësohet me një dispozitë në pajtim me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

9.3 Marrësi nuk mund të caktojë, transferojë, lërë peng apo rëndojë me hipotekë asnjë pretendim nga kjo Marrëveshje.

9.4 Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligji i Republikës Federale Gjermane. Vendi i ekzekutimit të Marrëveshjes është Frankfurt am Main. Marrëdhëniet ligjore të vendosura nga kjo Marrëveshje ndërmjet KfW-së dhe Marrësit do të përfundojnë gjashtë vjet pas disbursimit të fundit.

9.5 Kjo Marrëveshje Financimi do të hyjë në fuqi sapo KfW-ja të ketë marrë njoftimin me shkrim nga Marrësi se kanë përfunduar procedurat e brendshme ligjore që duhen përmbushur nga Marrësi.

Bërë në dy kopje origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,
më _____. _____.2020
KfW
Nënshkrim
Nënshkrim

Tiranë,
më 30 korrik 2020
Nënshkrim
Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga
Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Shtojcë 1: Angazhimet e pajtueshmërisë

SHTOJCAT

SHTOJCË 1

ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË

1. PËRKUFIZIME

“Praktikë Shtrënguese”, dëmtimi apo cenimi ose kërcënim i për të dëmtuar apo cenuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, çdo person apo pasuri të personit, me qëllim që të ndikojë në mënyrë të papërshtatshme në veprimet e një personi.

“Praktikë e fshehtë”, një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë personave, e synuar për të arritur një qëllim të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër.

“Praktikë korruptive”, premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi, marrja, pranimi apo kërkimi, drejtpërdrejt apo tërthorazi, i çdo pagese të paligjshme apo avantazhi të papërshtatshëm të çdo natyre, për ose nga cildo person, me qëllim ndikimin në veprimet e ndonjë personi apo marrjen e masave që çfarëdo personi të përmbahet nga ndonjë veprim i caktuar.

“Praktikë mashtruese”, çdo veprim apo mosveprim, duke përfshirë keqinterpretimin që qëllimisht apo nga pakujdesia mashtron apo synon të mashtrojë një person për të marrë një përfitim financiar apo për të shmangur një detyrim.

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi apo fshehja e provave materiale në mënyrë të qëllimshme për hetimin apo kryerjen e deklaratave të rreme për hetuesit, në mënyrë që të pengojë materialisht një hetim zyrtar për dyshimet për një praktikë korruptive, praktikë mashtruese, praktikë shtrënguese apo praktikë të fshehtë apo kërcënimi, ngacmimi ose frikësimi i cilitdo person për ta penguar atë që të zbulojë informacionet e tij për çështjet e lidhura me hetimin apo nga ndjekja e hetimit; apo ii. çdo veprim që synon të pengojë materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionet e kërkuara kontraktuale, në lidhje me një hetim zyrtar për dyshimet për një praktikë korruptive, praktikë mashtruese, praktikë shtrënguese apo praktikë të fshehtë.

“Person”, çdo person fizik, person juridik, partneritet apo shoqëri e pathemeluar.

“Praktikë e sanksionueshme”, çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktikë mashtruese apo praktikë penguese (siç janë përcaktuar këta terma këtu), e cila: i. është e paligjshme sipas ligjit gjerman apo ndonjë ligji tjetër në fuqi; dhe ii. e cila ka apo potencialisht mund të ketë një efekt ligjor material apo reputacional në këtë Marrëveshje ndërmjet Marrësit dhe KfW-së apo zbatimit të saj.

“Sanksione”, ligjet për sanksionet ekonomike, financiare apo tregtare, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese të administruara, të miratuara apo të zbatuara nga cilitdo organ sanksionues.

“Organ sanksionues”, cilitdo prej Këshillit të Sigurisë së Kombeve të Bashkuara, Bashkimit Evropian dhe Republikës Federale të Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve” çdo listë me persona, grupe apo ente të caktuara specifikisht, të cilët u nënshtrohen sanksioneve, siç është lëshuar nga çdo organ sanksionues.

2. SIPËRMARRJA E INFORMACIONIT

Marrësi:

a) do të vendosë menjëherë në dispozicion të KfW-së, sipas kërkesës, të gjitha informacionet që kanë lidhje me “njihni klientin tuaj” apo informacione të ngjashme për Marrësin, siç mund ta kërkojë KfW-ja;

b) nëpërmjet NJKP-së, t’i sigurojë menjëherë KfW-së sipas kërkesës, të gjitha informacionet dhe dokumentet e Marrësit dhe të palëve të tij (nën) kontraktuese dhe të palëve të tjera që lidhen me të, për Shërbimet e Ekspertit që janë të nevojshme për KfW-në për të përmbushur detyrimet e saj, në mënyrë që të parandalojë çdo praktikë të sanksionueshme, pastrimin e parave apo financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të biznesit me Marrësin, i cili është i nevojshëm për këtë qëllim;

c) nëpërmjet NJKP-së, të informojë KfW-në menjëherë dhe me nismën e vet, sapo vihet në dijeni apo dyshon për çfarëdo praktikë të sanksionueshme, vepër të pastrimit të parave dhe/ose financim të terrorizmit që ka lidhje me Shërbimet e Ekspertit;

d) nëpërmjet NJKP-së, t’i sigurojë KfW-së të gjitha informacionet dhe raportet për Shërbimet e Ekspertit dhe ecurinë e mëtejshme të tyre, siç mund ta kërkojë KfW-ja për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) nëpërmjet NJKP, t’i mundësojë KfW-së dhe agjentëve të saj në çfarëdo kohe, të inspektojnë të gjithë dokumentacionin e Marrësit dhe të palëve të tij (nën) kontraktuese dhe palëve të tjera, që ka lidhje me zbatimin e Shërbimeve të Ekspertit për qëllime të kësaj shtojce.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

3.1 Në lidhje me ligjin gjerman apo ligjin e vendit të Marrësit, ky i fundit përfaqëson se asnjë nga personat, të cilët veprojnë në lidhje me Shërbimet e Ekspertit në emër të Marrësit, nuk ka kryer apo nuk është i angazhuar në asnjë praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi.

3.2 Përfaqësimi dhe garancia të parashtruara në këtë nen kryhen për herë të parë nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje. Do të konsiderohet që të përsëritet pas çdo tërheqjeje të Kontributit Financiar, duke iu referuar rrethanave që mbizotërojnë atë datë.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Përfituesi merr përsipër, sapo Marrësi apo KfW-ja vihen në dijeni apo dyshojnë për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, vepër të pastrimit të parave apo financim të terrorizmit, për të bashkëpunuar plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në mënyrë të veçantë, Marrësi do të përgjigjet menjëherë dhe me hollësi të arsyeshme ndaj çdo njoftimi nga KfW-ja dhe do të sigurojë mbështetje dokumentuese për një përgjigje të tillë, me kërkesë të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Marrësi nuk do të kryejë asnjë transaksion, as nuk do të angazhohet në asnjë aktivitet tjetër në lidhje me Shërbimet e Ekspertit që do të përbënin shkelje të sanksioneve.